

## Dialogue

Domain: Legal

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

### Scenario:

This dialogue takes place at a local police station between an English-speaking police officer and a person who was stopped for several driving offences.

### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Last night you were stopped for driving at a speed of 90 kilometres in a 60 kilometres zone. We also noticed that your registration had expired.	26
2	LAO	ມັນບໍ່ແມ່ນຮົດຂອງຂ້ອຍ. ຮົດຂ້ອຍມັນຕິດຈັກບໍ່ໄດ້ ພີ່ນ້ອງຂ້ອຍກໍເລີຍບອກ ວ່າ ໃຫ້ຂ້ອຍຢືມຮົດລາວ. ລາວຫາກຊື້ຮົດຄັນນີ້ຫວ່າງສອງສາມມື້ກ່ອນນີ້. ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ວ່າ ມັນບໍ່ໄດ້ລົງທະບຽນ.	
Transfer of meaning		It wasn't my car. My car wouldn't start so my cousin said I could borrow his. He had just bought that car a few days before. I didn't know it wasn't registered!	32
3	ENGLISH	According to our records, the car you were driving was reported stolen last week and you were driving it yesterday. Do you know anything about this?	26
4	LAO	ຂ້ອຍຮູ້ວ່າ ພີ່ນ້ອງຂ້ອຍໄດ້ຊື້ມັນມາຈາກບ່ອນນຶ່ງຊຶ່ງເອີ້ນວ່າ ບັດເຈດຄາຣ໌ (Budget Car). ລາວຈ່າຍໄປນຶ່ງໝື່ນຫ້າພັນດອນລາ ຊື້ຮົດຄັນນີ້. ບໍ່ມີວ່າຕິ ວ່າມັນຊື້ຖືກລັກມາ. ລາວມີໜັງສືຄົບຖ້ວນ.	
Transfer of meaning		I know my cousin bought it from a place called Budget Car. He paid fifteen thousand dollars for it. It couldn't have been stolen. He has the paperwork.	28
5	ENGLISH	As it's been reported stolen, we'll need to investigate further. We require an official statement from you so that we can proceed. You will receive a fine for speeding.	29
6	LAO	ແຕ່ວ່າມັນບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດຂອງຂ້ອຍ! ຂ້ອຍຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຂັບໄວຂຶ້ນເພາະວ່າ ຂ້ອຍກຳລັງແຊງຮົດ. ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ຫຍັງກ່ຽວກັບເລື່ອງທີ່ຮົດຖືກແຈ້ງວ່າຖືກລັກ, ມັນບໍ່ແມ່ນຮົດຂອງຂ້ອຍ!	
Transfer of meaning		But it wasn't my fault! I had to go faster because I was overtaking. I have no idea about the car being reported stolen, it isn't my car!	28
7	ENGLISH	Regardless if you're overtaking, you need to stick to the posted speed limit. We will commence with taking your statement now. Anything you say can be used later as evidence.	30

8	LAO	ຂ້ອຍບໍ່ມີຫຍັງຕ້ອງປິດບັງ,ແຕ່ວ່າຂ້ອຍຢ້ານ. ຂ້ອຍຈະຕ້ອງໄປຂຶ້ນສານບໍ່ນີ້? ຂ້ອຍບໍ່ເຄີຍຖືກຄະດີເລື່ອງຫຍັງຈັກເທື່ອ ແລະ ຂ້ອຍກໍບໍ່ຢາກຕິດຄູກ..	
Transfer of meaning		I have nothing to hide, but I am scared. Will I have to go to court? I've never been charged with anything and I don't want to go to jail.	30
9	ENGLISH	We will need to complete an investigation before decisions are made on legal proceedings.	14
10	LAO	ຂ້ອຍຕ້ອງມີທະນາຍຄວາມບໍ່? ຂ້ອຍບໍ່ມີເງິນພໍທີ່ຈະຈ້າງທະນາຍດອກ. ຂ້ອຍຊິເຮັດແນວໃດບາດນີ້?	
Transfer of meaning		Am I required to have a solicitor? I cannot afford one, what do I do?	15
11	ENGLISH	You do not. You may be eligible for Legal Aid if this goes to court.	15
12	LAO	ໂອເຄ, ຂ້ອຍຈະໃຫ້ຄຳໃຫ້ການດຽວນີ້ ແລະ ຈະລໍຖ້າຕິດຕໍ່ຫາ ລີໂກເອດ (Legal Aid)	
Transfer of meaning		Okay, I will give my statement now and will wait to contact Legal Aid.	14
13	ENGLISH	Great, we'll get started. I'm required to advise you that I'll need to document everything you say. Do you understand?	20
14	LAO	ເຈົ້າ, ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈ.	
Transfer of meaning		Yes, I understand.	3

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	4	0
LAO	150	3	4	1
Total	310	6	8	1